

翻译硕士英语笔译领域专业学位研究生培养方案

(代码: 055101 授 翻译硕士 专业学位)

一、领域简介

翻译硕士专业学位(MTI)是为适应我国社会主义现代化建设事业发展需要,促进中外交流,培养高层次、复合型、应用型高级翻译专门人才而设立的。翻译硕士专业学位(MTI)的培养职业指向性明确,强调培养学生良好的职业道德和高水平的专业技能,培养学生独立承担专业领域翻译工作的能力。

武汉科技大学翻译硕士(MTI)培养点于2014年经教育部批准设立,属于第五批翻译硕士学位培养单位。目前开设有英语笔译一个专业方向,提供全日制和非全日制两种培养形式,学制三年。

武汉科技大学外国语学院承担该学位点的培养工作,学院现有专职任课教师12人,9人具有高级职称,4人具有博士学位。授课教师具有丰富的口笔译实践经验,在科技、人文领域笔译成果丰富。同时聘请5名校外具有丰富翻译经验的职业译员为兼职教师,形成一支年龄与职称结构合理、教学经验丰富、完全胜任翻译硕士专业学位研究生培养的师资队伍。学院教学设施完善,教学设备先进,拥有计算机辅助翻译实验室、翻译实训实验室、同声传译实验室等多个翻译实践平台,并与校外企事业单位建立了良好的合作关系,设有10个研究生教学实习基地,为高层次翻译人才的培养创造了良好的条件。

二、培养目标

培养德、智、体全面发展,能适应全球经济一体化和提高国家国际竞争力需要,适应国家经济、社会、文化建设需要,服务于行业与地方经济发展需要,尤其是在冶金科技领域从事笔译及对外交流工作的高层次、应用型、专业性、职业化笔译人才。

1. 掌握马克思主义基本原理,坚持党的基本路线和方针政策,热爱祖国,遵纪守法,具有较高的思想政治素质,具有良好的职业道德与团队精神,积极为国家社会、经济、文化建设服务;

2. 具备扎实的英汉双语语言基本功、复合型知识结构和跨文化交际意识,熟悉英语国家社会文化,具备比较宽泛的社会文化知识,熟练掌握高级翻译技巧,具备从事笔译工作的职业素质和心理素质,具有运用所学理论和技巧独立或协作解决具体翻译实践问题的能力;

3. 熟悉冶金科技领域翻译实务的基本流程,了解语言服务行业的发展动态,能熟练运用计算机辅助翻译技术,具有从事翻译项目的组织和管理能力。

三、领域方向

英语笔译

四、学制及学习年限

学制3年,学习年限2-5年,培养形式包括全日制和非全日制两种。

第一学年和第二学年第一学期为必修课程和选修课程学习时间，第二学年第二学期为翻译实习时间，第三学年在导师指导下，基于翻译实习，撰写学位论文。

五、课程体系及学分要求

翻译硕士专业学位研究生学分要求及学分分配表

总学分	≥52 学分		
修课 学分	≥44 学分	必修课 26 学分	公共必修课 6 学分
			专业必修课 10 学分
			方向必修课 10 学分
		选修课 ≥18 学分	综合选修课 ≥4 学分
			专业选修课 ≥14 学分
实践 环节	4 学分	翻译实践（15 万字）	2 学分
		专业实习	2 学分
研究 环节	4 学分	开（选）题报告	1 学分
		中期进展报告环节	1 学分
		专业学位论文	2 学分
学生毕业前必须参加 CATTI 二级笔译资格证书考试			

六、实践环节

实践环节强调翻译实践能力的培养，翻译实践贯穿教学全过程。

1. 在校期间，学生至少完成 15 万字以上的笔译实践，并将翻译实践原文和译文电子文档上交学院。因保密等原因不能提交译文的，由公司出具翻译证明，经导师检查和学院审核合格计 2 学分；
2. 第四学期为专业实习时间，学生需在签约的实践基地完成一个学期的专业实习。实习结束后，学生须向学院提交实习单位证明和实习总结，考核合格计 2 学分。

七、学位论文

学位论文写作时间一般为一个学期。学位论文可以采用以下任何一种形式：

1. 翻译实习报告：学生在导师指导下参加笔译实习，并就实习过程写出不少于 15000 词的实习报告；
2. 翻译实践报告：学生在导师指导下选择中文或外文的文本进行原创性翻译，中文译稿字数不少于 10000 字，外文译稿不少于 10000 词，并就翻译过程写出不少于 10000 词的实践报告；
3. 翻译实验报告：学生在导师指导下就口译或笔译的某个环节展开实验，并就实验结果进行分析，写出不少于 15000 词的实验报告；
4. 翻译研究论文：学生在导师指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 15000 词的研究论文。论文写作语言为英语，理论与实践相结合，行文格式应符合学校的学术规范。

学位论文采用匿名评审制。学位论文须经至少 2 位论文评阅人评审通过后方能进入答辩程序，论文评阅人均为校外专家。答辩委员会至少由 5 人组成，其中必须有一位具有丰富的口译或笔译实践经验且具有高级专业技术职称的专家。

八、论文答辩与学位授予

学位论文的相关要求参照《武汉科技大学博士、硕士研究生申请学位取得学术成果的规定》《武汉科技大学博士、硕士学位授予工作细则》及《武汉科技大学研究生学位论文检测规定（试行）》等文件执行。

凡修满课程学分、实习合格、参加 CATTI 二级笔译资格证书考试（提交准考证和成绩单）并通过学位论文答辩者，授予武汉科技大学翻译硕士专业学位。

英语笔译（055101）专业硕士研究生课程计划表

类别	课程性质	课程编号	课程名称	英文课程名称	学时	学分	开课学期	开课学院	备注
必修课 26 学分	公共 必修课 6 学分	15SA51001	中国特色社会主义理论与实践研究	Study on the Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics	32	2	1	马克思 思学院	
		15SA51003	马克思主义与社会科学方法论	Marxism and Methodology for Social Sciences	16	1	2		
		18ZA14101	中国语言文化 乔琼	Chinese Language and Culture	48	3	1	外国 语学院	
	专业 必修课 10 学分	20BSXX001	科学道德与学术论文写作	Scientific Ethics and Academic Journal Writing	6	0	1	外国 语学院	
		15ZD14101	翻译概论 吴万伟	An Introduction to Translation Studies	32	2	1		
		15ZD14103	口译理论与技巧 符李桃	Theories and Skills of Interpreting	32	2	1		
		18ZD14102	笔译理论与技巧 肖志清	Theories and Skills of Translation	48	3	1		
		18ZD14105	计算机辅助翻译*	Computer-aided Translation	48	3	2		
	方向 必修课 10 学分	17ZY14103	科技口译专题	Special Topics in Scientific and Technical Interpreting	32	2	2	外国 语学院	
		18ZD14101	冶金笔译工作坊*	Workshop on Translation for Metallurgy	48	3	3		
		18ZD14103	冶金口译工作坊	Workshop on Interpreting for Metallurgy	32	2	3		
		18ZD14104	科技笔译专题* 方庆华	Special Topics in Scientific and Technical Translation	48	3	1		
	选修课 18≥学 分	综合 选修课 ≥4 学分	18ZY14101	第二外国语（德语） 吴良玉	Second Foreign Language (German)	32	2	1	外国 语学院
18ZY14102			第二外国语（法语） 吴会敏	Second Foreign Language (French)	32	2	1		
18ZY14103			第二外国语（日语） 吴淑凤	Second Foreign Language (Japanese)	32	2	1		
18ZY14104			第二外国语（俄语）	Second Foreign Language (Russian)	32	2	1		
18ZY14105			翻译职业资格与认证（必选）	Translation Practice for CATTI	32	2	2		
18ZY14106			MTI 专业论文写作（必选）	A Guide to MTI Thesis Writing	32	2	3	必选	

		15SX00023	文献检索	Information Retrieval	16	1	3	图书馆	
		17SX00021	就业创业实务及案例分析	Employment and Entrepreneurship: Practice and Case Analysis	16	1	2	党委研工部	
		18SX00001	心理健康教育	Mental Health Education	16	1	2	党委研工部	
	专业选修课 ≥14 学分	15ZY14101	中外翻译简史	A Brief History of Translation in China and Other Countries	32	2	2	外国语学院	
		15ZY14104	文学翻译	Literary Translation	32	2	3		
		15ZY14107	语料库与翻译	Corpora and Translation	32	2	2		
		18ZY14107	中国典籍外译	Translation of Chinese Classics	32	2	3		
		18ZY14108	实用文体翻译 张淳	Practical Translation	32	2	1		
		18ZY14109	会议口译	Conference Interpreting	32	2	3		
		18ZY14111	翻译项目管理	Translation Project Management	32	2	3		
		18ZY14112	涉外商务翻译	Foreign Related Business Translation	32	2	3		
		18ZY14113	冶金科技英语阅读（必选）	Readings in Metallurgical Science and Technology	32	2	2		
		18ZY14114	外事翻译	Translation for Foreign Affairs	32	2	3		
实践环节（4 学分）		18ZSJ1401	翻译实践（15 万字）	Translation Practice (above 150,000 words)		2	1-5		
		ZSJ1404	专业实习	Professional Internship		2	4		
研究环节（4 学分）		ZYJ1402	开（选）题报告	MTI Thesis Proposal		1	4		
			论文中期进展报告	Thesis Progress Report		1			
		18ZYJ1401	专业学位论文	MTI Thesis		2	6		
补修课程 3		1402853	高级英语（三）	Advanced English (III)	本科阶段未修而必须补修的课程			外国语学院	
		1402002	翻译理论与实践	Translation Theory and Practice					
		18ZT14101	优课在线：冶金概论	An Introduction to Metallurgy					材料与冶金学院

注：加*号课程为校级重点课程；补修课程不计算学分，但有科目和成绩要求，应补修而未补修或者补修不合格者不能参加学位论文答辩

